



# Navodila za uporabo

Prevod originalnih navodil za uporabo



CE  
perfecta  
900

# Kazalo

W&H - simboli .....	3 – 5
1. Uvod .....	6 – 7
2. Razpakiranje .....	8
3. Obseg pošiljke .....	9 – 10
4. Varnostni napotki .....	11 – 12
5. Opis / Montaža / Prvi zagon – kolenska naprava .....	13 – 15
6. Opis / Prvi zagon – namizna naprava .....	16 – 18
7. Splošen prvi zagon – polnjenje posode za hladilno sredstvo / Regulacija hladilnega sredstva .....	19 – 20
8. Opis ročnika LA-9 / LA-66 (opcijsko) / Adapter rezkalnika (opcijsko) .....	21 – 22
9. Splošno upravljanje – zagon ročnika / funkcija izpihovanja .....	23
10. Opis upravljalnega elementa / Montaža držala .....	24 – 25
11. Upravljanje upravljalnega elementa – levi tek / Sprememba števila vrtljajev / Menjava ročnika Pršilo s hladilnim sredstvom / Bistabilno obratovanje / Obratovanje s tempomatom .....	26 – 30
12. Snemanje in natikanje ročnika .....	31
13. Zamenjava svedra .....	32 – 33
14. Čiščenje .....	34
15. Čiščenje / Menjava vpenjalnih klešč .....	35 – 36
16. Sporočila o napakah .....	37
17. W&H – pribor .....	38
18. Servis .....	39
19. Tehnični podatki .....	40 – 41
20. Recikliranje in odstranjevanje med odpadke .....	42
Garancijska izjava .....	43
CE izjava o skladnosti .....	44
Pooblaščen servisni partnerji W&H .....	45

# Simboli W&H

---

Simboli v navodilih za uporabo



**OPOZORILO!**

(če obstaja nevarnost poškodb ljudi)



**SVARILO!**

(če obstaja nevarnost materialne škode)



Splošna pojasnila,  
brez nevarnosti za osebno ali  
materialno škodo



W&H – servis

# Simboli W&H

## Simboli na krmilni napravi



Upoštevajte navodila za uporabo



Ne zavržite med  
gospodinjske odpadke



Datum izdelave



Nožno stikalo



Električna varovalka



Motor



Koda Data Matrix Code,  
izključno na določenih modelih,  
za identifikacijo izdelka



Upravljalni element

**REF** Naročniška številka

**SN** Serijska številka

**V** Električna napetost  
naprave

**AC** Izmenični tok

**VA** Električna vhodna moč naprave

**A** Jakost toka

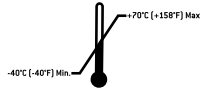
**Hz** Frekvenca izmeničnega toka

# Simboli W&H

## Simboli na ovojnini



Zgoraj



Dovoljen  
temperaturni razpon

**R<sub>x</sub>**<sub>only</sub>

Pozor: v skladu z ameriško zakonodajo se sme v Združenih državah Amerike to napravo prodati samo zobozdravniku, zdravniku ali drugi osebi z ustrezno medicinsko izobrazbo, ki ima v zvezni državi, v kateri izvaja svojo prakso, ustrezno licenco in bo to napravo tudi uporabljala ali njeno uporabo odobrila.



Lomljivo



Dovoljena  
vlažnost zraka



Zaščititi pred vlago



Oznaka CE  
proizvajalca




»Der Grüne Punkt«  
(Zelena pika razpoznavni)  
simbol nemške družbe Duales  
System Deutschland AG



Splošni simbol za možnost  
predelave/recikliranja

# 1. Uvod


---

 **Za vašo varnost in varnost vaše ekipe**  
Ta Navodila za uporabo vam pojasnjujejo ravnanje z vašim izdelkom W&H. Opozoriti pa vas moramo tudi na možne nevarne situacije. Vaša varnost in varnost vaše ekipe nam pomeni zelo veliko.

 Zato obvezno upoštevajte varnostne napotke na straneh 11 in 12.

## Namen uporabe

Krmilna naprava je namenjena izrezovalni obdelavi materialov, ki se predelujejo v dentalnem laboratoriju, pri čemer se ročaj vodi z roko.

 Krmilna naprava **ni koncipirana kot medicinska** krmilna naprava!  
Uporaba na ljudeh ni dovoljena!

## Strokovna uporaba

Sistem Perfecta je namenjen izključno strokovni uporabi v zobotehnikih ob upoštevanju veljavnih predpisov za varstvo pri delu, ukrepov za preprečevanje nesreč in pričujočih navodil za uporabo. Neupoštevanje naših navodil ali uporaba pribora ali nadomestnih delov, ki jih W&H ni odobrila, nas odvezuje od izpolnitve kakršnih koli garancijskih zahtevkov ali zahtevkov druge vrste.

# Uvod

---

## Napravo Perfecta dobavimo

- > preverjeno glede varnosti
- > s preizkusnim znakom UL
- > brez motenj radijskih valov v skladu z zadevnimi normami.

Ta izjava ne velja za predvidene vgradnje, nadgradnjo in podobno.



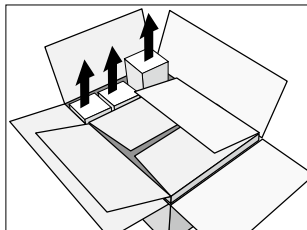
### **Odgovornost izdelovalca**

W&H Dentalwerk Bürmoos je lahko odgovorna za učinke na varnost, zanesljivost in zmogljivost naprave Perfecta le, če se upoštevajo naslednja opozorila:



- > Upoštevajte navodila za uporabo
- > Perfecta nima delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Montažo, spremembe in popravila smejo izvajati samo pooblašteni servisni partnerji podjetja W&H (glejte stran 45).
- > Z nedovoljenim odpiranjem krmilne naprave izgubite garancijo ali druge pravice do zahtevkov iz garancije.

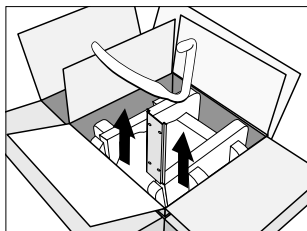
## 2. Razpakiranje



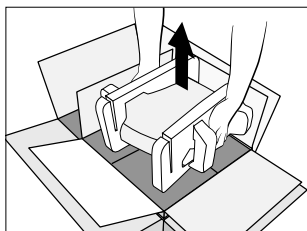
❶ Odstranite škatle s priborom.

Embalaža W&H je okolju prijazna in jo lahko oddate med odpadke pri panožnih podjetjih za recikliranje.

Kljub temu vam priporočamo, da shranite originalno embalažo.



❷ Kolenska naprava: iz paketa vzemite pločevinasto držalo in ročaj za funkcijo izpihovanja.



❸ Dvignite vložek s krmilno napravo.



### 3. Obseg dobave naprave Perfecta 900 z notranjo oskrbo s hladilnim sredstvom

Kolenska naprava	Namizna naprava	Kolenska, namizna naprava
<p>Krmilna naprava:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> REF 05223900 230 V</li> <li><input type="radio"/> REF 05224000 115 V</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Upravljalni element LA-9D REF 05243400</li> <li><input type="radio"/> Ročaj za funkcijo izpihovanja REF 05148800</li> <li><input type="radio"/> Pločevinasto držalo REF 01170500</li> <li><input type="radio"/> Pločevinasti vijaki REF 00952200</li> </ul>	<p>Krmilna naprava:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> REF 05223500 230 V</li> <li><input type="radio"/> REF 05223600 115 V</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Upravljalni element LA-9D REF 05243400</li> <li><input type="radio"/> Nožno stikalo L-NV REF 05038100</li> <li><input type="radio"/> Stojalo za krmilno napravo REF 04820800</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Kabel motorja, dolžina 1,8 m za LA-9 REF 05117800</li> <li><input type="radio"/> Cev s priključkom za zrak REF 05250400</li> <li><input type="radio"/> Ročnik LA-9 (brez kabla motorja) REF 05015900</li> <li><input type="radio"/> Odložišče za ročnik REF 03211500</li> </ul> <p>opcijsko:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Kabel motorja, dolžina 1,8 m za LA-66 REF 05116500</li> <li><input type="radio"/> Ročnik LA-66 (brez kabla motorja) REF 05201200 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Ključ za vpenjalne klešče REF 01125900</li> <li><input type="radio"/> Viličasti ključ REF 03202800</li> <li><input type="radio"/> W&amp;H servisno olje REF 03304500</li> <li><input type="radio"/> Čistilna krtačka REF 00669400</li> </ul> </li> <li><input type="radio"/> Električni kabel REF 01343700 (Evropa)</li> </ul> <p>alternativno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Električni kabel REF 01343900 (USA, CAN, J) / REF 03212700 (UK, IRL) / REF 02909300 (AUS, NZ) / REF 04280600 (CH)</li> </ul>

## Obseg dobave naprave Perfecta 900 z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom

Kolenska naprava	Namizna naprava	Kolenska, namizna naprava
<p>Krmilna naprava:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> REF 05333600 230 V</li><li><input type="radio"/> REF 04542400 115 V</li></ul> <p><input type="radio"/> Upravljalni element LA-9D REF 05243400</p> <p><input type="radio"/> Ročaj za funkcijo izpihovanja REF 05148800</p> <p><input type="radio"/> Pločevinasto držalo REF 01170500</p> <p><input type="radio"/> Pločevinasti vijaki REF 00952200</p>	<p>Krmilna naprava:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> REF 05334200 230 V</li><li><input type="radio"/> REF 05334300 115 V</li></ul> <p><input type="radio"/> Upravljalni element LA-9D REF 05243400</p> <p><input type="radio"/> Nožno stikalo L-NV REF 05038100</p>	<ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Kabel motorja, dolžina 1,8 m za LA-9 REF 05117800</li><li><input type="radio"/> Cev s priključkom za zrak REF 05250400</li><li><input type="radio"/> Cev s priključkom za hladilno sredstvo REF 05075600</li></ul> <p><input type="radio"/> Ročnik LA-9 (brez kabla motorja) REF 05015900</p> <p><input type="radio"/> Odložišče za ročnik REF 03211500</p> <p>opcijsko:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Kabel motorja, dolžina 1,8 m za LA-66 REF 05116500</li><li><input type="radio"/> Ročnik LA-66 (brez kabla motorja) REF 05201200<ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Ključ za vpenjalne klešče REF 01125900</li><li><input type="radio"/> Viličasti ključ REF 03202800</li><li><input type="radio"/> W&amp;H servisno olje REF 03304500</li><li><input type="radio"/> Čistilna krtačka REF 00669400</li></ul></li></ul> <p><input type="radio"/> Električni kabel REF 01343700 (Evropa) alternativno:</p> <p><input type="radio"/> Električni kabel REF 01343900 (USA, CAN, J) / REF 03212700 (UK, IRL) / REF 02909300 (AUS, NZ) / REF 04280600 (CH)</p>

## 4. Varnostni napotki

---



### **Obvezno upoštevajte naslednje napotke**

- > Napravo Perfecta pred uporabo 24 ur hranite pri sobni temperaturi.
- > Napravo Perfecta priključite le na vtičnico z zaščitno ozemljitvijo.
- > Nikoli ne segajte v še vrteča ali ustavljačočega se svedra.
- > Med delovanjem ali ustavljanjem nikoli ne aktivirajte vpenjalnega mehanizma / vrtljivega vpenjala ročnika.
- > Upoštevajte potrebne zaščitne ukrepe, kot je uporaba zaščitnih očal, ščitnikov itd.
- > Vedno upoštevajte list s podatki o varnosti za material, ki ga obdelujete.
- > Izdelek Perfecta je namenjen za uporabo na delovnem mestu v zobozdravstvenem laboratoriju (odsosavanje, zaščitna oprema).



### **Uporabljajte le ustrezna in brezhlebna orodja.**

Uporabljajte le vrtljiva orodja dobre kakovosti v skladu z ISO 1797-1. Obvezno upoštevajte navodila izdelovalca orodij glede maksimalnega števila vrtljajev, maksimalnega navora, levega in desnega teka!

### **Nestrokovna uporaba**

Nestrokovna uporaba kot tudi nedovoljena montaža, sprememba oz. popravilo naprave Perfecta ali neupoštevanje naših navodil, nas odvezuje od obveznega izpolnjevanja garancijskih zahtevkov ali zahtevkov druge vrste!

Krmilna naprava ima dovoljenja le za obratovanje v zaprtih prostorih (indoor use)!

## Varnostni napotki

---



### **Območje nevarnosti**

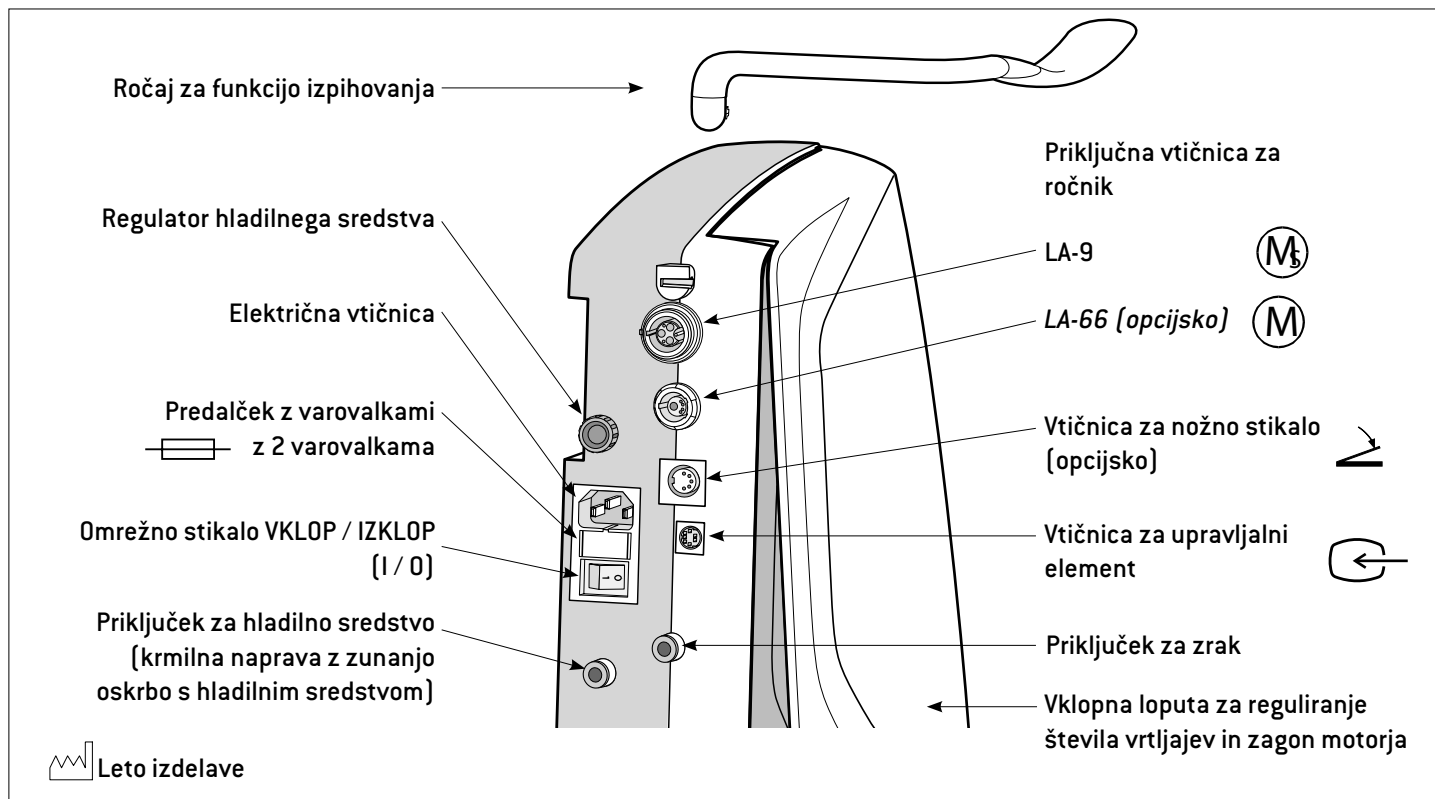
Krmilna naprava ni primerna za uporabo v prostorih, v katerih obstajajo posebni pogoji (npr.: korozivna ali eksplozivna atmosfera).

### **Izpad napajanja z napetostjo**

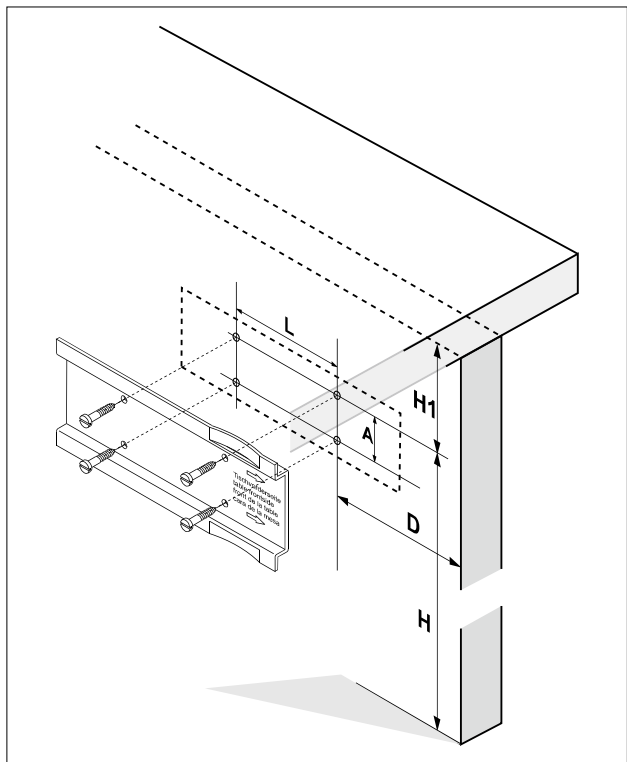
Pri izpadu napajanja z napetostjo ali izklopu naprave Perfecta se shrani zadnje nastavljeno število vrtljajev in se po ponovnem vklopu ponovno aktivira.

**Način obratovanja** Obratovanje s prekinitvami S6 (4 min/10min) je oznaka za neprekinjeno obratovanje s prekinitvami pred preobremenitvijo. Priporočeno trajanje obremenitve znaša 4 minute pri 10-minutnem delovanju.

## 5. Opis kolenske naprave



## Montaža kolenske naprave



- ❶ S priloženo vrtalno šablono ali pločevinastim držalom označite luknje za vijake.
- ❷ Navrtajte 4 luknje za vijake s  $\varnothing$  3mm.

Upoštevajte mere:

H = 550 do 600 mm


H1 = min. 90 mm

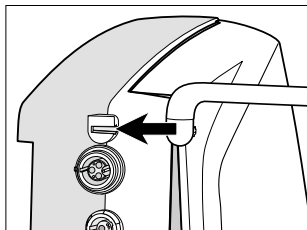
D = 90 mm (krmilna naprava z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom)  
125 mm (krmilna naprava z notranjo oskrbo s hladilnim sredstvom)  
merjeno od prednjega roba mize

L = 100 mm

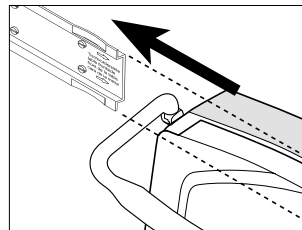
A = 40 mm


# Prvi zagon kolenske naprave

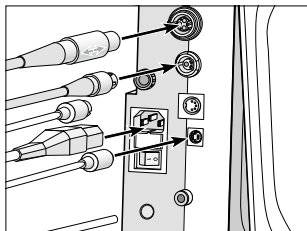
 Preden iztaknete ali nataknete kabel za motor, upravljalni element, cev za zrak, nožno stikalo (opsijsko), cev za hladilno sredstvo (krmilna naprava z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom) , izklopite krmilno napravo.




**1** Potisnite ročaj za funkcijo izpihovanja do konca na nastavek.

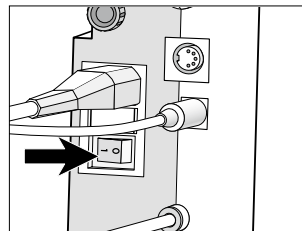


**3** Krmilno napravo potisnite do omejila v pločevinasto držalo.  
 Kapljica olja olajša potiskanje.



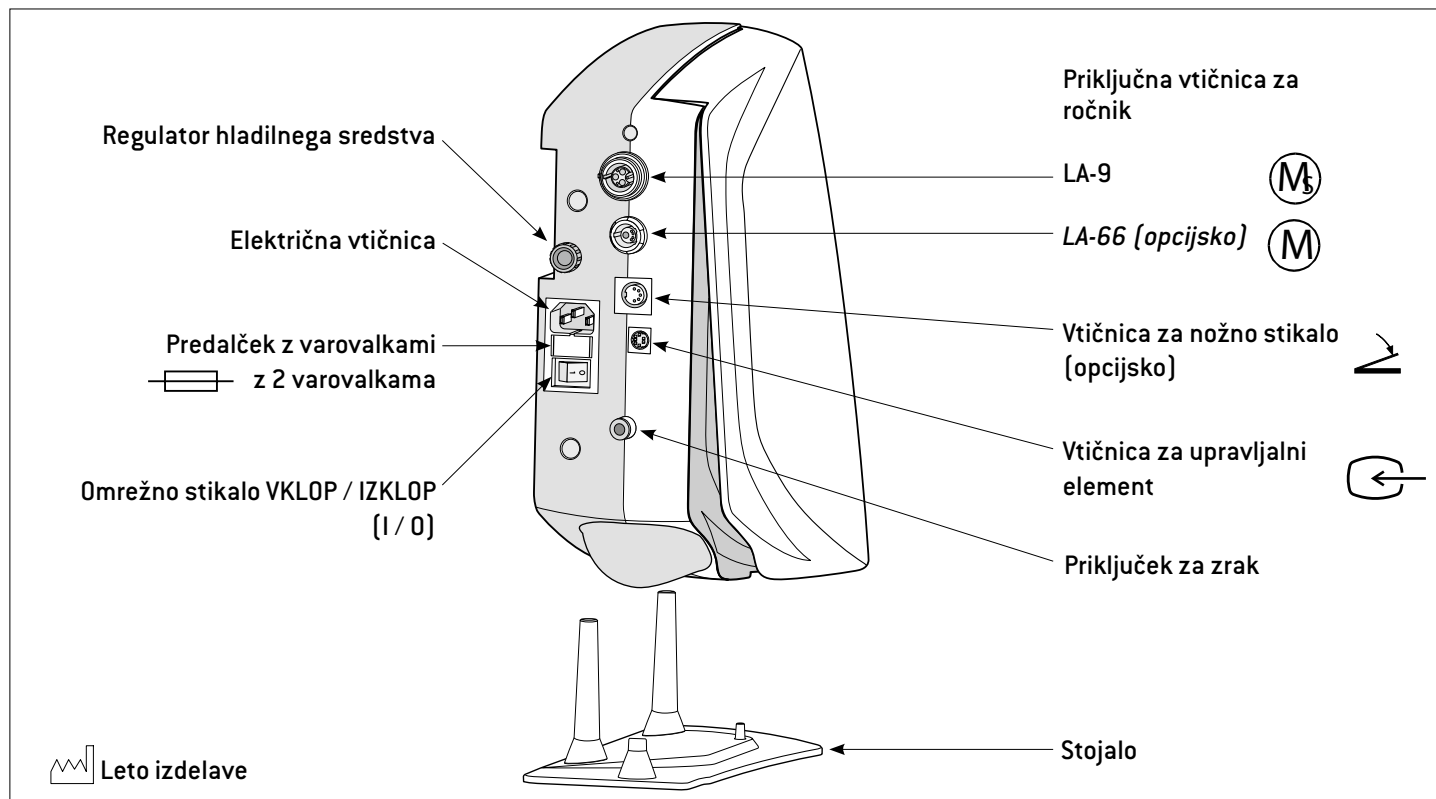
**2** Natakните kabel za motor, upravljalni element, cev za zrak, nožno stikalo (opsijsko), cev za hladilno sredstvo (krmilna naprava z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom) in električni kabel.

 Pazite na pozicioniranje!



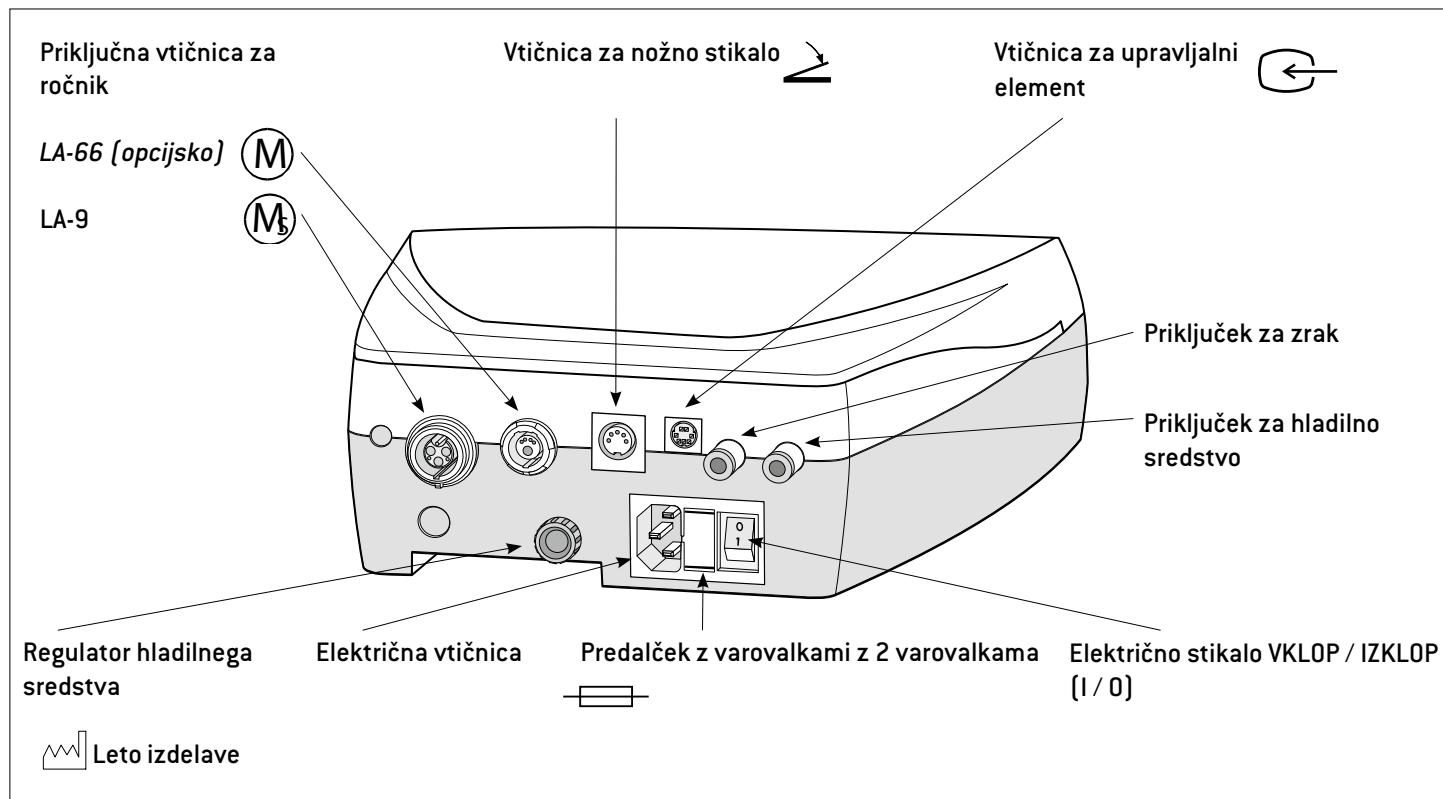
**4** Vkllopite krmilno napravo [!].

## 6. Opis namizne naprave z notranjo oskrbo s hladilnim sredstvom

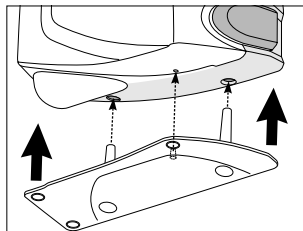
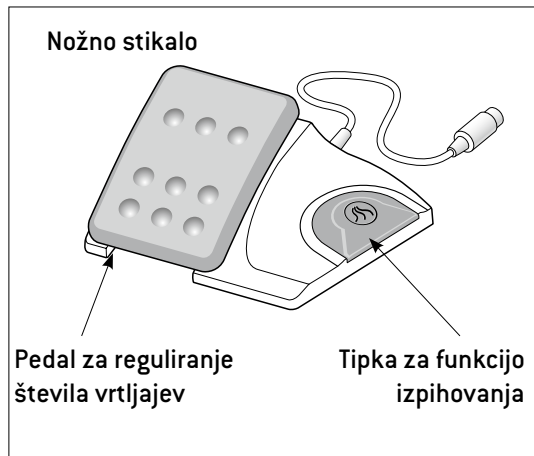




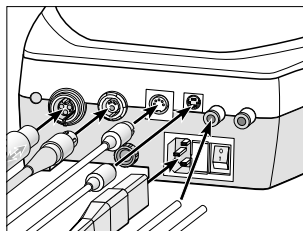
## Opis namizne naprave z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom




## Prvi zagon namizne naprave

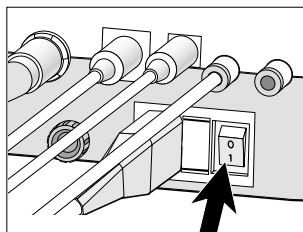


- 1 Nataknite krmilno napravo na stojalo s stisnjeno aktivacijsko loputo (krmilna naprava z notranjo oskrbo s hladilnim sredstvom)




- 2 Vtaknite kabel za motor, upravljalni element, cev za zrak, cev za hladilno sredstvo (krmilna naprava z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom) in električni kabel.


 Pazite na pozicioniranje!

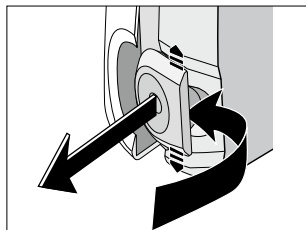


- 3 Vkllopite krmilno napravo (I).

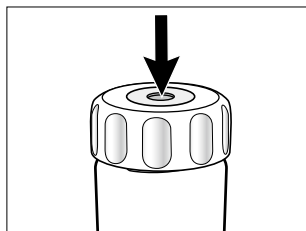
 Preden iztaknete ali vtaknete kabel za motor, upravljalni element, cev za zrak, cev za hladilno sredstvo (krmilna naprava z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom) ali nožno zaganjalo (opcijsko), izklopite krmilno napravo.

## 7. Splošen prvi zagon – polnjenje posode s hladilnim sredstvom

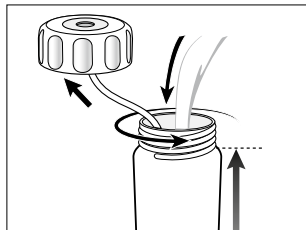
 Z odzračanjem pri prvem polnjenju oz. če je bila posoda s hladilnim sredstvom med delom popolnoma izpraznjena, lahko pride do zakasnitve pri iztekanju hladilnega sredstva. W&H priporoča uporabo destilirane vode.



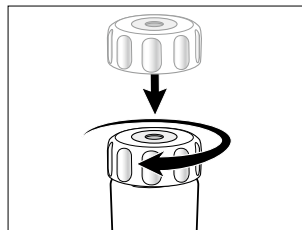
**1** Izvlecite posodo s hladilnim sredstvom.




**2** S pritiskom ventila odzračite posodo s hladilnim sredstvom.

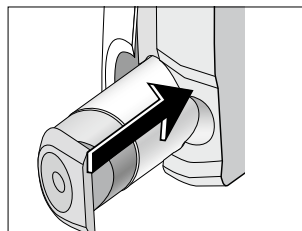


**3** Odprite posodo s hladilnim sredstvom in nalijte hladilno sredstvo.




**4** Zaprite posodo s hladilnim sredstvom.

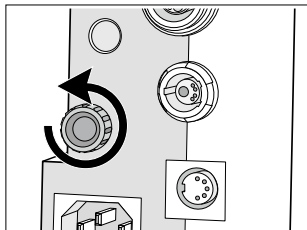
 Naraščanje tlaka v posodi za hladilno sredstvo



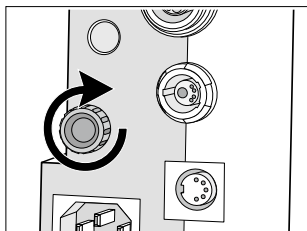
**5** Posodo s hladilnim sredstvom potisnite, dokler se slišno ne zaskoči.

 Vstavite samo odzračeno posodo s hladilnim sredstvom.

## Splošen prvi zagon – regulacija hladilnega sredstva

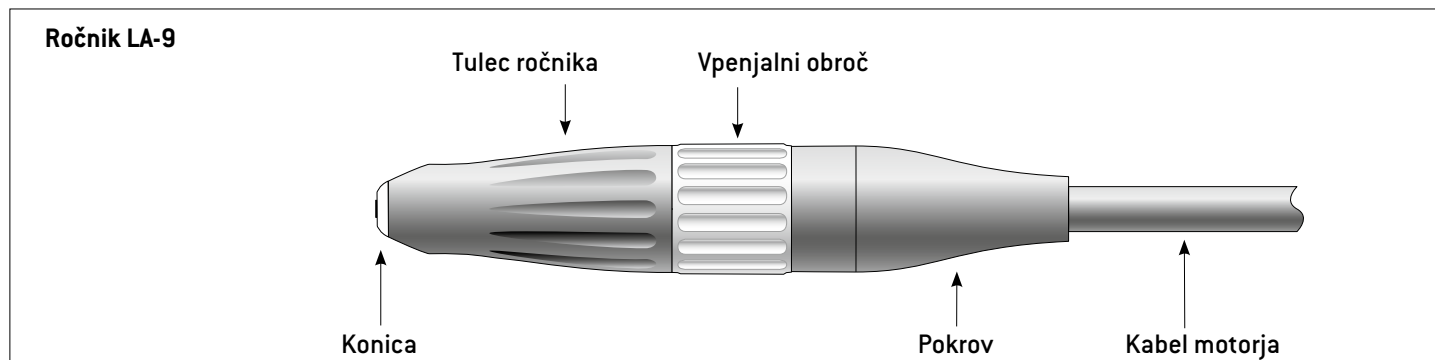


❶ Povečanje dovedene količine hladilnega sredstva.

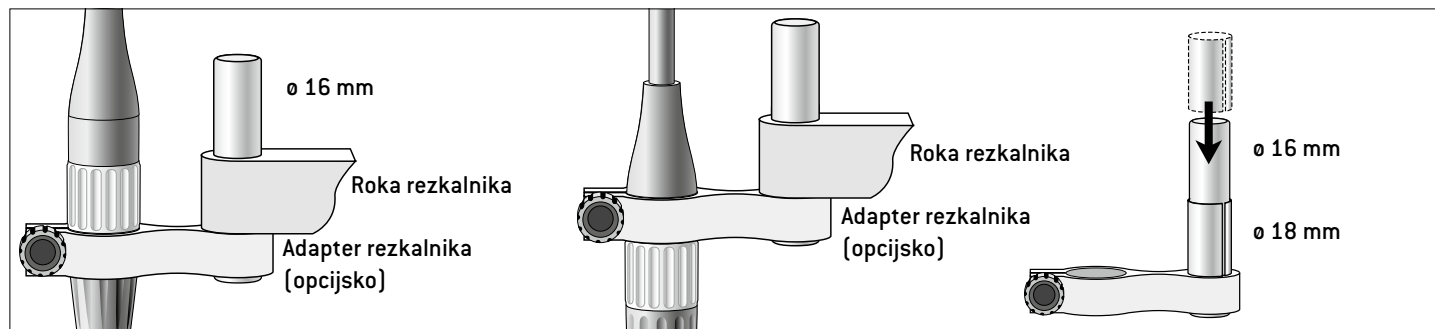


❷ Zmanjšanje dovedene količine hladilnega sredstva.

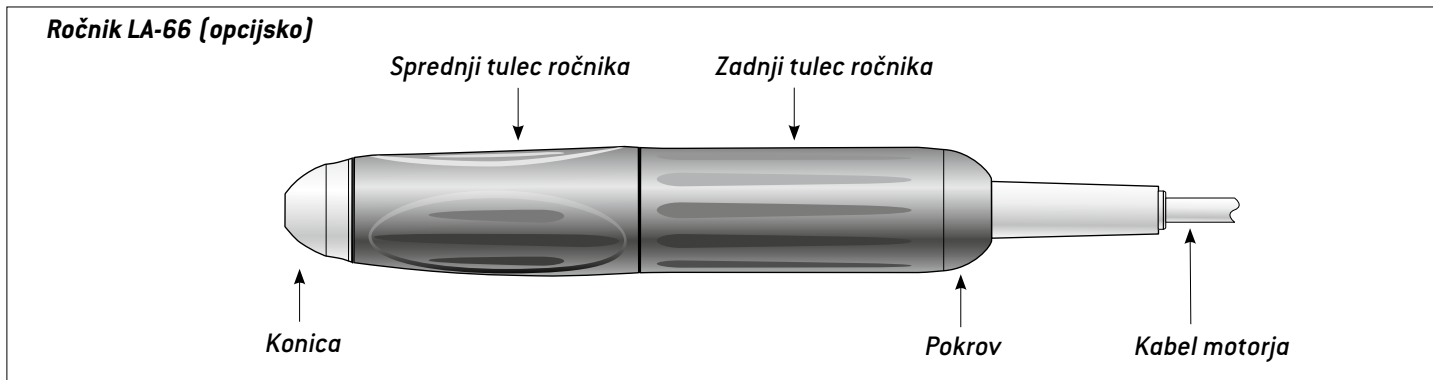
## 8. Opis ročnika LA-9 / Adapter rezkalnika (opsijsko)




- ➔ Adapter rezkalnika (opsijsko) za ročnik z motorjem, lahko pritrdite nad ali pod vpenjalnim obročem.  
Adapter rezkalnika (opsijsko) ima po eno stran s 16 ali 18 mm premera, za uporabo z različnimi rezkalniki.

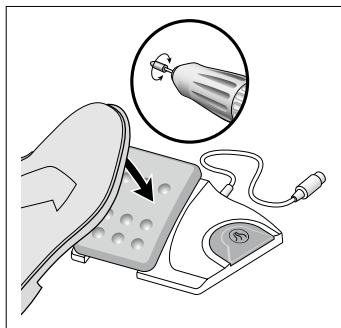
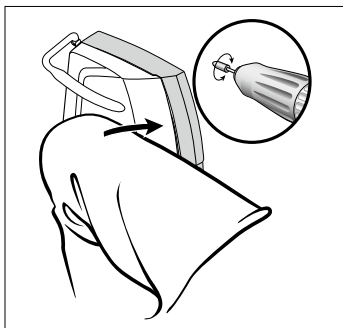



## Opis ročnika LA-66 (opcijsko)

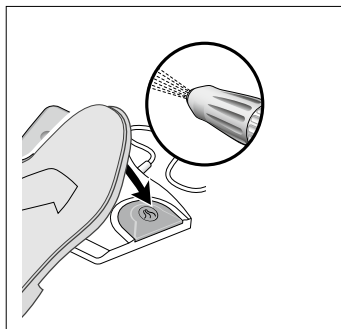
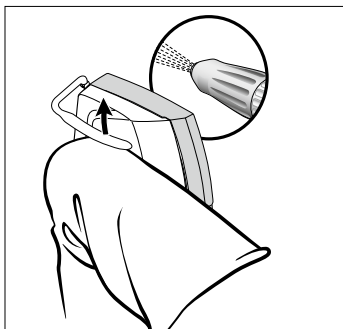


## 9. Splošno upravljanje – zagon ročnika / funkcija izpihovanja

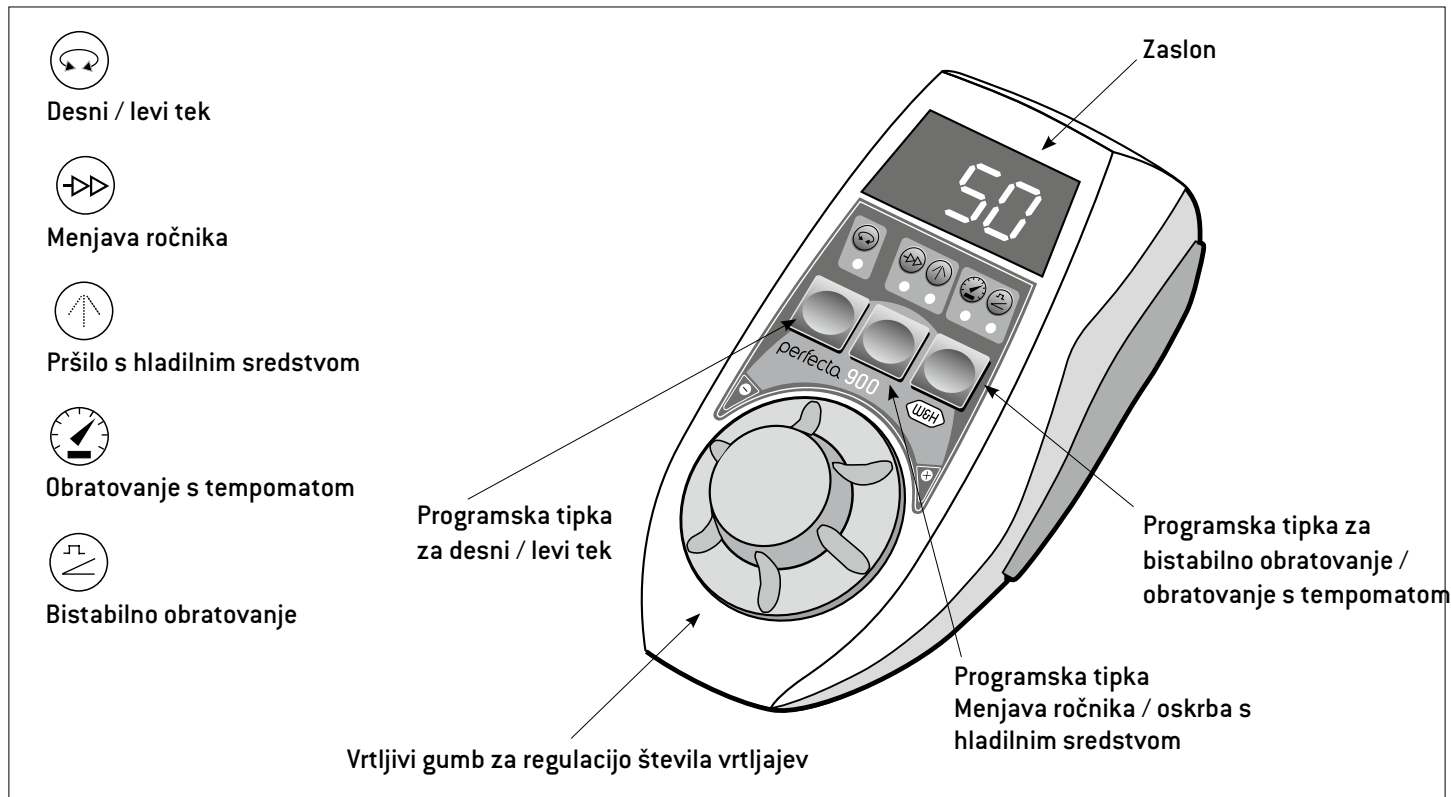
 Ročnik zažene z aktivacijo kolenske naprave ali nožnega stikala.



 Funkcijo izpihovanja aktivirate s trajnim pritiskom tipke ali ročnika.

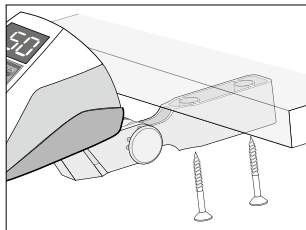
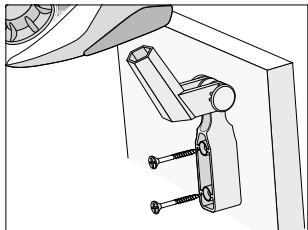


## 10. Opis upravljalnega elementa

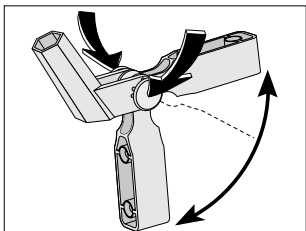




## Opis elementa upravljanja – montaža držala (neobvezno)




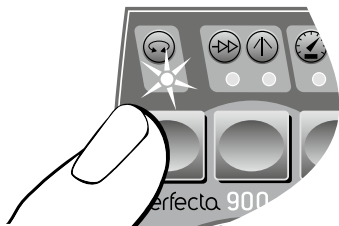
❶ Montirajte držalo (neobvezno).




❷ S sočasnim pritiskom obeh gumbov na zglobu lahko držalo (neobvezno) premaknete v različne montažne položaje.

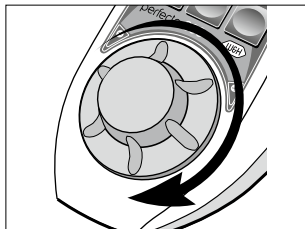
## 11. Upravljanje upravljalnega elementa – levi tek

 S pritiskom programske tipke lahko preklapljate med desnim in levim tekom. Pri preklopu na levi tek se oglasi zvočni signal in zasveti LED.

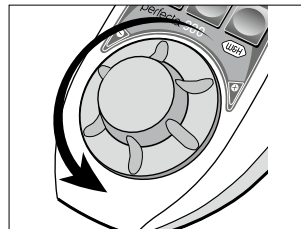


## Upravljanje upravljalnega elementa – sprememba števila vrtljajev


 Z obračanjem vrtljivega gumba PLUS / MINUS brezstopenjsko povečujete oziroma zmanjšujete vrednosti 5.000 – 80.000 vrtlj./min [LA-66 (opcijsko) 1.000 – 40.000 vrtlj./min].

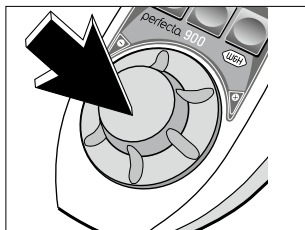


❶ Povečanje števila vrtljajev.

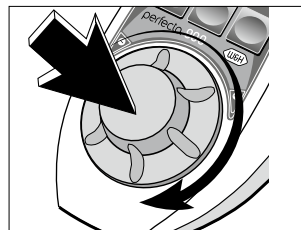


❷ Zmanjšanje števila vrtljajev.

 Nastavitev števila vrtljajev na vrednost med 80.000 – 100.00 vrtlj./min [LA-66 (opcijsko) 40.000 – 50.000 vrtlj./min].




❶ Pritisnite vrtljivi gumb.

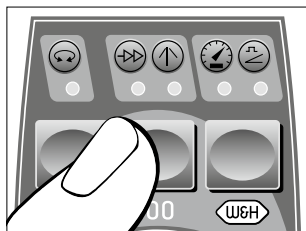


❷ Pritisnite vrtljivi gumb, ga zadržite v tem položaju, nato pa obrnite.

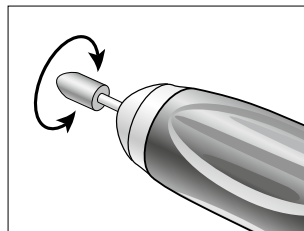
 Nastavljenega maksimalnega števila vrtljajev ni mogoče prekoračiti pri zagonu motorja.

## Upravljanje upravljalnega elementa – zamenjava ročnika / oskrba s hladilnim sredstvom


 Z deaktivacijo programske tipke lahko preklopite na ročnik LA-66 *(opsijsko)*.

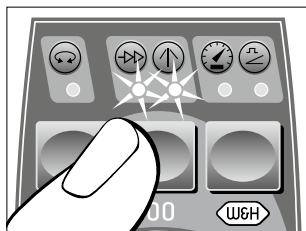


**1** Tipko držite pritisnjeno in po pribl. 2 sekundah se oglasi zvočni signal. Ne zasveti noben LED.

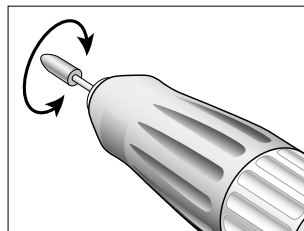


**2** Ročnik zaženite z vklopom pedala ali lopute.

 Pri menjavi na ročnik LA-9 se pršilo s hladilnim sredstvom aktivira samodejno. Deaktivacija oz. aktivacija pršila s hladilnim sredstvom: 1x pritisnite programsko tipko.



**1** Tipko držite pritisnjeno in po pribl. 2 sekundah se oglasi zvočni signal. Oba LED-a svetita.



**2** Ročnik zaženite z vklopom pedala ali lopute.

## Upravljanje upravljalnega elementa – bistabilno obratovanje

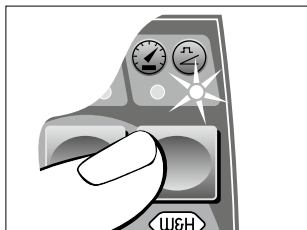


Pri bistabilnem obratovanju se ob zagonu motorja samodejno doseže izbrano maksimalno število vrtljajev.

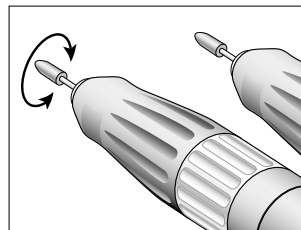


Ročnik deluje samodejno.

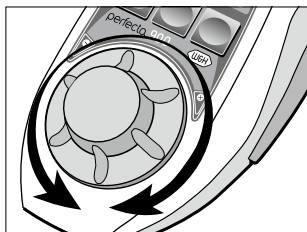
Deaktivacija bistabilnega obratovanja: 2x pritisnite programsko tipko.



❶ Pritisnite tipko. Zasveti LED.



❸ Zaženite ali ustavite ročnik s kratkim pritiskom pedala ali lopute.



❷ Nastavitev števila vrtljajev.

## Upravljanje upravljalnega elementa – obratovanje s tempomatom

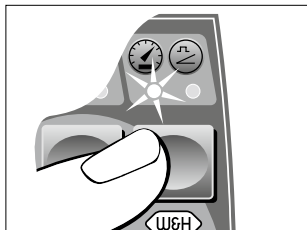


Pri obratovanju s tempomatom se regulirano število vrtljajev shrani in samodejno ohranja.

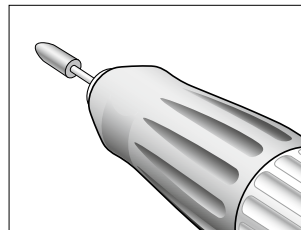
Ročnik deluje samodejno.



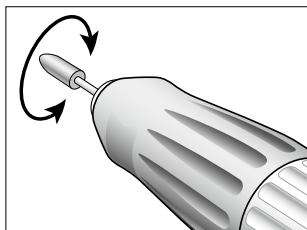
Deaktivacija obratovanja s tempomatom: 1x pritisnite programsko tipko.



- 1** 2 x pritisnite tipko.  
Zasveti LED.



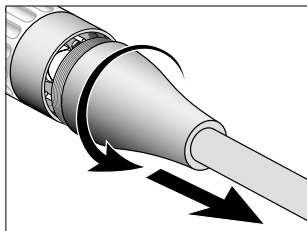
- 3** Zaustavite ročnik s kratkim pritiskom pedala ali lopute.



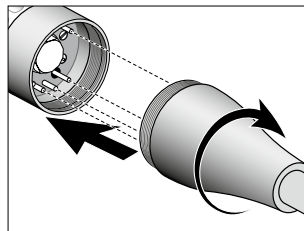
- 2** Zaženite ročnik, dokler ni doseženo potrebno število vrtljajev. Po pribl. 2 sekundah se oglasi zvočni signal in število vrtljajev je shranjeno.

## 12. Snemanje in natikanje ročnika

LA-9

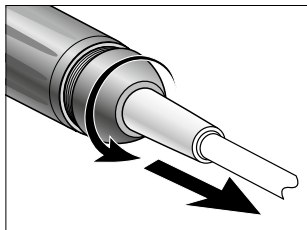


❶ Odvijte pokrov.

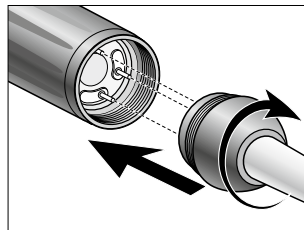


❷ Natakните pokrov in ga privijte.  
Pazite na pozicioniranje!

LA-66 (opcijsko)



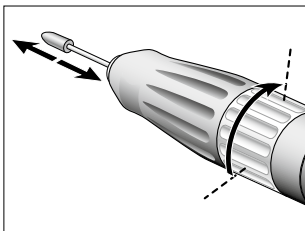
❶ Odvijte pokrov.



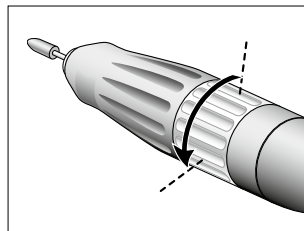
❷ Natakните pokrov in ga privijte.  
Pazite na pozicioniranje!

## 13. Zamenjava svedra

LA-9

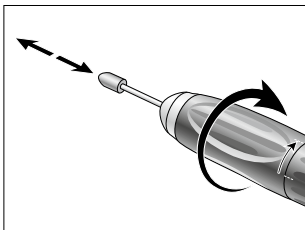


1 Vpenjalni obroč vrtite v desno do omejila. Vstavite vrtljivo orodje do omejila oziroma ga izvlecite.

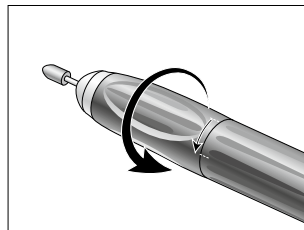


2 Zavrtite vpenjalni obroč v levo, dokler se slišno ne zaskoči.

LA-66 (opcijsko)



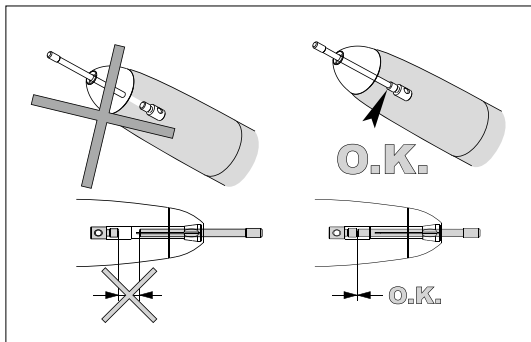
1 Obrnite sprednji tulec ročnika v desno do omejila. Vstavite vrtljivo orodje do omejila oziroma ga izvlecite.



2 Sprednji tulec ročnika obračajte v levo, dokler se slišno ne zaskoči.



## Zamenjava svedra




Pri odprtem vpenjalnem sistemu je ročnik blokirano. Pri nehotenem zagonu ročnika se elektronika izklopi.

### Poskusno delovanje


- > Zaženite ročnik.
- > V primeru motenj v delovanju (npr. vibracij, nenavadnih zvokov, segrevanja) nemudoma zaustavite motor in se obrnite na pooblaščenega servisnega partnerja W&H (glejte stran 45).

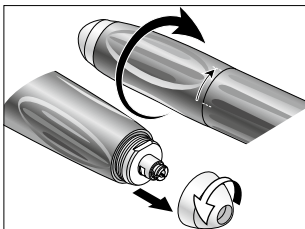
## 14. Čiščenje

---

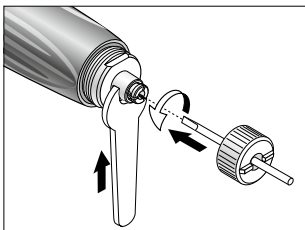
 Napravo Perfecta (krmilna naprava), ročnik, upravljalni element (opcijsko) in nožno stikalo (opcijsko) lahko očistite s suho krpo.

## 15. Čiščenje / menjava vpenjalnih klešč LA-66 (opcijsko)


 Ključ za vpenjalne klešče, viličasti ključ in čistilna krtačka se nahajajo na spodnji strani odložišča za ročnik.

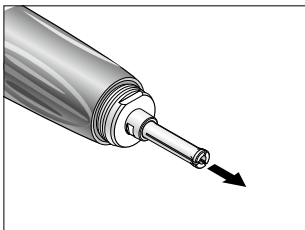


❶ Sprednji tulec ročnika obrnite v desno do omejila. Konico odvijte z vrtenjem v levo.



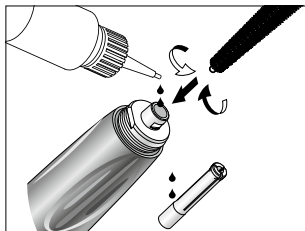
❷ Ključ za vpenjalne klešče potisnite v vpenjalne klešče do omejila in ga odvijte z vrtenjem v levo.

 Z viličastim ključem trdno držite gred.

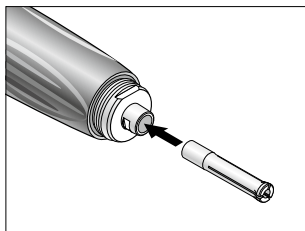


❸ Odstranite vpenjalne klešče.

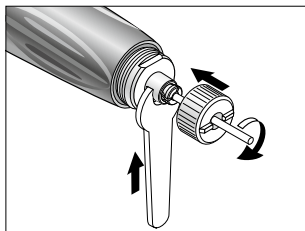
## Čiščenje / Menjava vpenjalnih klešč



- ❶ S čistilno krtačko očistite zunanost in notranjost gredi. Po 2 kapljici olja nakapajte v izvrtino gredi in na zunanjo stran vpenjalnih klešč.



- ❷ Vstavite vpenjalne klešče.



- ❸ Ključ za vpenjalne klešče potisnite v vpenjalne klešče do omejila in ga privijte z vrtenjem v desno. Z viličastim ključem trdno držite gred.

## 16. Sporočila o napakah (vidna na zaslону)

Št. napake	Opis	Ukrep
E00	Previsoka temperatura elektronike – varnostni izklop	Izklopite krmilno napravo, počakajte vsaj 10 minut, da se ohladi, nato pa jo ponovno zaženite
E01	Preobremenitev ročnika, pogon je blokiran	Priključite ročnik ali zaprite vpenjalni mehanizem
E07	Napaka nožnega stikala, inicializacija	Izklopite napravo in jo znova zaženite, med vklopom ne pritiskajte na krmilne elemente z ного / kolenom
E09	Napaka nožnega stikala, napaka regulacije števila vrtljajev (pedalna – kolenska naprava)	Izklopite krmilno napravo, preverite vtično povezavo nožnih krmilnih elementov, znova zaženite krmilno napravo
E19	Omejitev časa delovanja	Izklopite krmilno napravo in jo ponovno zaženite
E99	Izpad sistema	Izklopite krmilno napravo in jo ponovno zaženite



Če opisanih sporočil o napakah ni mogoče odpraviti z izklopom in ponovnim vklopom naprave Perfecta, mora napravo pregledati pooblaščen servisni partnerji W&H (glejte stran 45). Ein durch äußere Einflüsse ausgelöster möglicher Totalausfall des Steuergerätes, erfordert ein Ausschalten und erneutes Einschalten.

## 17. W&H – pribor

Uporabljajte le originalne nadomestne dele/pribor W&H ali pribor,  
ki ga je odobril W&H

03211500	Odložišče ročnika
04014700	Varovalka T1,25L
01199100	Varovalka T2A
05117800	Kabel motorja, dolžina 1,8 m LA-9
05015900	Ročnik LA-9 (brez kabla motorja)
05038100	Nožno stikalo L-NV
05075600	Cev za priključek hladilnega sredstva
05138000	Držalo upravljalnega elementa
05243400	Upravljalni element LA-9D
05250400	Cev s priključkom za zrak
06319400	Adapter rezkalnika (opcijsko)
<i>05116500</i>	<i>Kabel motorja, dolžina 1,8 m LA-66</i>
<i>05201200</i>	<i>Ročnik LA-66 (brez kabla motorja)</i>
<i>00669400</i>	<i>Čistilna ščetka</i>
<i>03202800</i>	<i>Viličasti ključ</i>
<i>03304500</i>	<i>W&amp;H servisno olje</i>
<i>01125900</i>	<i>Ključ za vpenjalne klešče ø 2,35 mm</i>
<i>01126000</i>	<i>Ključ za vpenjalne klešče ø 3 mm</i>
<i>03205500</i>	<i>Vpenjalne klešče ø 2,35mm</i>
<i>03205600</i>	<i>Vpenjalne klešče ø 3 mm</i>

## 18. Servis

---

### **Popravila**

Če pride do okvare, v popravilo vedno pošljite celotno krmilno napravo, saj je pri funkcijskih motnjah motorja potrebno preveriti tudi krmilno elektroniko!

Priporočamo, da popravila in servisiranje izvajajo le pooblaščenim servisnim partnerjem W&H.

### **Vračilo pošiljke**

- > Če imate še kakšna vprašanja, se obrnite na enega izmed pooblaščenih servisnih partnerjev W&H (glejte stran 45).
- > Pri vračilu pošiljke vedno uporabite originalno embalažo!
- > Kabla ne ovijajte okrog ročnika in ne upogibajte motornega kabla! (nevarnost poškodb)

### **Redno preverjanje naprave Perfecta in pribora**

Redno preverjanje delovanja in varnosti naprave vključno s priloženim priborom je obvezno in ga je treba izvesti najmanj enkrat na tri leta, razen če zakonodaja predpisuje krajša časovna obdobja.

Priporočamo, da ta preverjanja izvajajo le pooblaščenim servisnim partnerjem podjetja W&H (glejte stran 45).

## 19. Tehnični podatki

Perfecta 900 z držalom z motorjem	LA-9	LA-66 (opcijsko)
Meh. moč	30 W	160 W
Navor	0,7 Ncm	7,8 Ncm
Število vrtljajev	5.000 – 100.000 vrtlj./m	1.000 – 50.000 vrtlj./m
Moč		200 W
Omrežna napetost	100 – 130 V AC / 220 – 240 V AC	
Nazivni tok	0,2 – 1,6 A / 0,1 – 0,8 A	
Omrežna varovalka	250 V – T2A / 250 V – T1,25L	
Odstopanje napetosti	+/- 10 %	
Frekvenca	50 – 60 Hz	
Način obratovanja	S6 [4/10 min] trajno obratovanje z mirovanjem zaradi obremenitve	
Glasnost	< 55 dBA	
Vibracije	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Višina / širina / globina in teža z notranjo oskrbo s hladilnim sredstvom:		
Kolenska naprava	brez ročnika: 306 / 128 / 317 mm, z ročajem: 306 / 187 / 340 mm in 6,0 kg	
Namizna naprava	317 / 116 / 317 mm in 6,3 kg	
Višina / širina / globina in teža z zunanjo oskrbo s hladilnim sredstvom:		
Kolenska naprava	brez ročnika: 236 / 108 / 282 mm, z ročajem: 236 / 187 / 304 mm in 5,5 kg	
Namizna naprava	88 / 236 / 282 mm in 5,8 kg	
Plak stisnjenega zraka za izpihovanje (vhod)		<i>maks. 6 barov (87 psi / 600 kPa)</i>
Priključek za hladilno sredstvo (vhod)		<i>maks. 2 barov (29 psi / 200 kPa)</i>
Premer vpenjalnih klešč	1,6 mm	2,35 / 3,0 mm
Vrtalnik – natančnost krožnega teka		≤ 0,02 mm



# Tehnični podatki

---

## Fizične lastnosti

Temperatura pri skladiščenju:	-40 °C do +70 °C
Zračna vlažnost pri skladiščenju:	8 % do 80 % (relativno), brez nastajanja kondenzata
Temperatura pri obratovanju:	+5 °C do +40 °C
Zračna vlažnost pri obratovanju:	maksimalno 80 % (relativna) pri temperaturi, nižji od +31 °C, se linearno znižuje do maksimalno 50 % (relativna) pri temperaturi, nižji od +40°C
Stopnja onesnaženja (pollution degree):	2
Stopnja prenapetosti (overvoltage degree):	II
Višina uporabe (altitude):	do 2.000 m nad morsko gladino

## 20. Recikliranje in odstranjevanje med odpadke

---

### Recikliranje

W&H se počuti v posebni meri zavezan okolju. Krmilna naprava Perfecta kot tudi embalaža so zasnovani tako, da so prijazni do okolja, v tolikšni meri, kot je le mogoče.



### **Odstranjevanje med odpadke naprave Perfecta (krmilna naprava), upravljalnega elementa, nožnega stikala, ročnika**

Pri odstranjevanju odsluženih električnih naprav med odpadke upoštevajte zakone, smernice, norme in predpise, ki veljajo v državi uporabe.

### Odstranjevanje embalaže

Materiali za embalažo so izbrani na podlagi prijaznosti do okolja ter možnosti odstranitve, zato jih je mogoče reciklirati. Embalažni material, ki ga ne potrebujete več, oddajte na zbirno mesto. S tem boste prispevali k pridobivanju surovin in preprečili kopičenje odpadkov.

## Garancijska izjava

Ta izdelek W&H je rezultat skrbnega dela visoko kvalificiranih strokovnjakov. Različni preizkusi in kontrole zagotavljajo brezhibno delovanje. Upoštevajte, da so garancijski zahtevki veljavni le ob upoštevanju vseh navodil v priloženih Navodilih za uporabo.

**W&H kot izdelovalec jamči, da je izdelek brez napak v materialu in izdelavi od dne nakupa do preteka garancijskega roka v trajanju 24 mesecev.**

Ne jamčimo za škodo, nastalo zaradi nestrokovnega ravnanja ali pri popravilih s strani W&H nepooblaščenih tretjih oseb!

Garancijske zahtevke – ob predložitvi računa – je treba dostaviti dobavitelju ali enemu izmed pooblaščenih W&H servisnih partnerjev. Opravljanje garancijske storitve ne podaljšuje niti garancijskega niti morebitnega jamstvenega roka.

**24** mesecev garancije

# CE izjava o skladnosti

PEOPLE HAVE PRIORITY



## Izjava EU o skladnosti

W&H DENTALWERK BÜRMOOS GmbH  
Ignaz-Glaser-Straße 53  
A-5111 Bürmoos/Avstrija

izjavlja, da so izdelki

Opis: dentalne laboratorijske enote  
Ime izdelka: Perfecta 300/600/900  
Tip: na strani 2  
Ref: na strani 2  
Serijska št.: na strani 2

v serijski izvedbi v skladu z naslednjimi ustreznimi določbami:

**Direktiva o strojih 2006/42/EU**  
**Elektromagnetna združljivost – Direktiva 2014/30/EU**  
**ROHS – Direktiva 2011/65/EU**

Pri konstruiranju in izdelavi izdelkov so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi:

ISO 9001:2008, EN ISO 12100:2010, EN 1041:2008 + A1:2013, EN ISO 780:2015,  
EN ISO 1043-1:2011, IEC 61010-1:2010, EN 61326-1:2013

Odgovornost za izdajo te izjave o skladnosti v celoti nosi proizvajalec.

Pooblaščenec za sestavljanje tehnične dokumentacije:  
Johann Fersterer, Ignaz-Glaser-Str. 53, A-5111 Bürmoos

Bürmoos, 19.04.2016

Johann Fersterer  
Naročnik projekta

MEL0004 02

1 / 2

Tip	Ref	Serijska št. (od)
LA-323 T	14933000	04594
LA-315 T	14933001	01361
LA-323 TE	14933002	04594
LA-315 TE	14933003	01361
LA-323 K	14933100	02580
LA-315 K	14933101	01068
LA-323 KE	14933102	02580
LA-315 KE	14933103	01068
LA-323 F	14933200	04426
LA-315 F	14933201	01207
LA-323 FE	14933202	04426
LA-315 FE	14933203	01207
LA-623 T	14936000	01791
LA-615 T	14936001	01028
LA-623 K	14936100	02702
LA-615 K	14936101	01041
LA-623 F	14936200	01597
LA-615 F	14936201	01008
LA-923 T	14939000	01056
LA-915 T	14939001	01009
LA-923 K	14939100	01060
LA-915 K	14939101	01002
LA-923 TT	14939300	01976
LA-915 TT	14939301	01067
LA-923 KT	14939400	01875
LA-915 KT	14939401	01026

MEL0004 02

2 / 2

## Pooblaščeni servisni partnerji W&H

---

Obiščite spletno stran podjetja W&H na <http://wh.com>.

Pod postavko menija »Service« (Servis) najdete svojega najbližjega pooblaščenega servisnega partnerja W&H.

Če nimate dostopa do interneta, se obrnite na

**W&H Austria GmbH**, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Österreich

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: [office.at@wh.com](mailto:office.at@wh.com)

**Proizvajalec**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t** +43 / 6274 / 6236-0, **f** +43 / 6274 / 6236-55  
office@wh.com      **wh.com**

Form-Nr. 50596 ASI

Rev. 010 / 19.04.2016

Pridržujemo si pravico do sprememb

